

# 當代文獻

## 馬歇爾計劃一年

ONE YEAR OF THE MARSHALL PLAN

### 馬歇爾計劃時間表

MARSHALL PLAN TIME TABLE

(February 17, 1948.) Senate committee unanimously approves revised ERP bill.

(March 14, 1948.) Senate approves bill 63-17.

(March 20, 1948.) House committee, after approving US\$3,000,000,000 ERP program for the first year, combines ERP bill with other foreign aid, (including US\$463,000,000 for China) in "Foreign Assistance Act of 1948."

(March 23, 1948.) House opens debate on aid bill.

(March 31, 1948.) House passes aid bill.

(April 2, 1948.) Senate passes aid bill.

(April 2, 1948.) Senate and House pass compromise aid bill including authorization of US\$3,000,000,000 for first 12 months of ERP. Bill also includes the China aid.

(April 8, 1948.) President signs bill.

(April 10, 1948.) President signs bill.

(April 15, 1948.) President nominates Paul G. Hoffman as ECA administrator.

(April 19, 1948.) Hoffman sworn in; first ECA authorizations announced.

(April 24, 1948.) Hoffman sworn in; first ECA authorizations announced.

(April 24, 1948.) Hoffman sworn in; first ECA authorizations announced.

### 援歐計劃將協助改革歐洲幣制

ERP HELPS COUNTRIES BUILD UP LOCAL CURRENCY FUNDS

Marshall Plan dollar gifts will serve a double purpose in achieving the goal of European Recovery.

馬歇爾計劃中之美元援助，對於完成歐洲復興，將有雙重作用。

During the year since the Marshall Plan was first proposed, successful experimentation has been done with what are called local currency funds. They are the special accounts in which countries receiving U.S. aid deposit their own currency to match the dollar value of supplies contributed by the United States. Consequently, the recipient government receives essential supplies without charge and also builds up local currency funds to be used for the beneficial projects.

自馬歇爾計劃建議以來之一年內，對於當地貨幣基金已有成功之實驗，此種基金，在該國戶中，收受美國之貨物，將其自己之貨幣存入，配合美國所供物資之美元價值，因此，收受之貨物與物資而同時建立當地貨幣之基金，以使用於有利之計劃。

Under the U.S. foreign relief program, in effect since last summer, the local currency funds were used primarily for relief and work relief projects. About US\$300,000,000 worth of aid went to Italy, Austria, Greece, Trieste and China under this program. Its local currency fund operations provided for the indigent, medicines, welfare programs for children, labor costs of hospital and road construction projects, and other relief projects.

在去年夏季開始實行之美國援外計劃之下，當地貨幣基金之主要用途，為救濟與工作救濟計劃，在此計劃之下，經由義大利、奧國、希臘、的里雅斯特及中國之援助，價值約三億美元。其當地貨幣基金之運用，是為救濟貧民，實行施藥與兒童福利計劃，負擔醫院與建築公路計劃之勞工費用，以及其他救濟計劃。

By terms of bilateral agreements with U.S. Government signed under the foreign relief program, recipient countries deposited in local currency accounts funds received from the sale of U.S. supplies. This procedure was revised when the foreign aid (interim aid) program went into effect. Providing US\$622,000,000 for aid to France, Italy and Austria, the program was approved by the U.S. Congress last December.

按照在國外救濟計劃下與美國政府簽訂之雙邊協定，受領國將以其出售美國貨物之資金以當地貨幣存款，此項辦法當對外援助計劃（臨時援助計劃）實施時，已予以修改。該計劃規定以五百二十萬美元援助法國、義大利及奧國，由美國國會於去年十二月間通過。

按照在國外救濟計劃下與美國政府簽訂之雙邊協定，受領國將以其出售美國貨物之資金以當地貨幣存款，此項辦法當對外援助計劃（臨時援助計劃）實施時，已予以修改。該計劃規定以五百二十萬美元援助法國、義大利及奧國，由美國國會於去年十二月間通過。

按照在國外救濟計劃下與美國政府簽訂之雙邊協定，受領國將以其出售美國貨物之資金以當地貨幣存款，此項辦法當對外援助計劃（臨時援助計劃）實施時，已予以修改。該計劃規定以五百二十萬美元援助法國、義大利及奧國，由美國國會於去年十二月間通過。

按照在國外救濟計劃下與美國政府簽訂之雙邊協定，受領國將以其出售美國貨物之資金以當地貨幣存款，此項辦法當對外援助計劃（臨時援助計劃）實施時，已予以修改。該計劃規定以五百二十萬美元援助法國、義大利及奧國，由美國國會於去年十二月間通過。

(To Be Continued 未完)

## 廣州當局否認以新幣為預算標準

Canton New Currency Report Denied

Canton, June 23. (Reuter)—The report that the budget of the Kwangtung Provincial Government is now based on the "new currency" was denied by a Government spokesman.

路透社廣州六月二十三日電：關於廣東省政府預算，乃以「新幣」為標準之說，已由政府發言人予以否認。

Following speculation from Nanking and other centres that a reform of China's currency was imminent, local press reports stated that the Government had instructed the Kuangtung authorities to revise their estimates, based on the new currency.

當地報紙消息謂廣州及其他中心城市所傳關於政府即將實施新幣之說，中央政府已令廣東省政府予以否認。

據此間消息，廣東省政府已令各縣市政府，不得再將新幣作為預算標準，而應以舊幣為準。

據此間消息，廣東省政府已令各縣市政府，不得再將新幣作為預算標準，而應以舊幣為準。

據此間消息，廣東省政府已令各縣市政府，不得再將新幣作為預算標準，而應以舊幣為準。

據此間消息，廣東省政府已令各縣市政府，不得再將新幣作為預算標準，而應以舊幣為準。

據此間消息，廣東省政府已令各縣市政府，不得再將新幣作為預算標準，而應以舊幣為準。

據此間消息，廣東省政府已令各縣市政府，不得再將新幣作為預算標準，而應以舊幣為準。

據此間消息，廣東省政府已令各縣市政府，不得再將新幣作為預算標準，而應以舊幣為準。

據此間消息，廣東省政府已令各縣市政府，不得再將新幣作為預算標準，而應以舊幣為準。

據此間消息，廣東省政府已令各縣市政府，不得再將新幣作為預算標準，而應以舊幣為準。

據此間消息，廣東省政府已令各縣市政府，不得再將新幣作為預算標準，而應以舊幣為準。

據此間消息，廣東省政府已令各縣市政府，不得再將新幣作為預算標準，而應以舊幣為準。

據此間消息，廣東省政府已令各縣市政府，不得再將新幣作為預算標準，而應以舊幣為準。

據此間消息，廣東省政府已令各縣市政府，不得再將新幣作為預算標準，而應以舊幣為準。

據此間消息，廣東省政府已令各縣市政府，不得再將新幣作為預算標準，而應以舊幣為準。

據此間消息，廣東省政府已令各縣市政府，不得再將新幣作為預算標準，而應以舊幣為準。

據此間消息，廣東省政府已令各縣市政府，不得再將新幣作為預算標準，而應以舊幣為準。

據此間消息，廣東省政府已令各縣市政府，不得再將新幣作為預算標準，而應以舊幣為準。

據此間消息，廣東省政府已令各縣市政府，不得再將新幣作為預算標準，而應以舊幣為準。

據此間消息，廣東省政府已令各縣市政府，不得再將新幣作為預算標準，而應以舊幣為準。

據此間消息，廣東省政府已令各縣市政府，不得再將新幣作為預算標準，而應以舊幣為準。

據此間消息，廣東省政府已令各縣市政府，不得再將新幣作為預算標準，而應以舊幣為準。

據此間消息，廣東省政府已令各縣市政府，不得再將新幣作為預算標準，而應以舊幣為準。

據此間消息，廣東省政府已令各縣市政府，不得再將新幣作為預算標準，而應以舊幣為準。

據此間消息，廣東省政府已令各縣市政府，不得再將新幣作為預算標準，而應以舊幣為準。

據此間消息，廣東省政府已令各縣市政府，不得再將新幣作為預算標準，而應以舊幣為準。

## 英國博物院展覽中日藝術品

Chinese Art Exhibition Opens at British Museum

London.—An exhibition of Chinese and Japanese paintings has been opened by the British Museum this week. The majority of the exhibits are among the finest pieces from large collections bequeathed to the British Museum by H. K. Oppenheim and O. Raphael in the last few years.

倫敦消息：英國博物院於今日開始展覽中日藝術品，多數展品係由 H. K. Oppenheim 及 O. Raphael 於最近數年所遺贈。

展覽品包括中國及日本之繪畫、陶瓷、青銅器及日本之漆器、陶器及繪畫。

展覽品包括中國及日本之繪畫、陶瓷、青銅器及日本之漆器、陶器及繪畫。

展覽品包括中國及日本之繪畫、陶瓷、青銅器及日本之漆器、陶器及繪畫。

展覽品包括中國及日本之繪畫、陶瓷、青銅器及日本之漆器、陶器及繪畫。

展覽品包括中國及日本之繪畫、陶瓷、青銅器及日本之漆器、陶器及繪畫。

展覽品包括中國及日本之繪畫、陶瓷、青銅器及日本之漆器、陶器及繪畫。

展覽品包括中國及日本之繪畫、陶瓷、青銅器及日本之漆器、陶器及繪畫。

展覽品包括中國及日本之繪畫、陶瓷、青銅器及日本之漆器、陶器及繪畫。

展覽品包括中國及日本之繪畫、陶瓷、青銅器及日本之漆器、陶器及繪畫。

展覽品包括中國及日本之繪畫、陶瓷、青銅器及日本之漆器、陶器及繪畫。

展覽品包括中國及日本之繪畫、陶瓷、青銅器及日本之漆器、陶器及繪畫。

展覽品包括中國及日本之繪畫、陶瓷、青銅器及日本之漆器、陶器及繪畫。

展覽品包括中國及日本之繪畫、陶瓷、青銅器及日本之漆器、陶器及繪畫。

展覽品包括中國及日本之繪畫、陶瓷、青銅器及日本之漆器、陶器及繪畫。

展覽品包括中國及日本之繪畫、陶瓷、青銅器及日本之漆器、陶器及繪畫。

展覽品包括中國及日本之繪畫、陶瓷、青銅器及日本之漆器、陶器及繪畫。

展覽品包括中國及日本之繪畫、陶瓷、青銅器及日本之漆器、陶器及繪畫。

展覽品包括中國及日本之繪畫、陶瓷、青銅器及日本之漆器、陶器及繪畫。

展覽品包括中國及日本之繪畫、陶瓷、青銅器及日本之漆器、陶器及繪畫。

展覽品包括中國及日本之繪畫、陶瓷、青銅器及日本之漆器、陶器及繪畫。

展覽品包括中國及日本之繪畫、陶瓷、青銅器及日本之漆器、陶器及繪畫。

展覽品包括中國及日本之繪畫、陶瓷、青銅器及日本之漆器、陶器及繪畫。

展覽品包括中國及日本之繪畫、陶瓷、青銅器及日本之漆器、陶器及繪畫。

展覽品包括中國及日本之繪畫、陶瓷、青銅器及日本之漆器、陶器及繪畫。

展覽品包括中國及日本之繪畫、陶瓷、青銅器及日本之漆器、陶器及繪畫。

展覽品包括中國及日本之繪畫、陶瓷、青銅器及日本之漆器、陶器及繪畫。

展覽品包括中國及日本之繪畫、陶瓷、青銅器及日本之漆器、陶器及繪畫。

## Department was doubled in 1940 by arrangement with the Treasury as it was considered necessary to deal with the tremendous amount of research necessary in an increasingly popular subject.

Department was doubled in 1940 by arrangement with the Treasury as it was considered necessary to deal with the tremendous amount of research necessary in an increasingly popular subject.

Department was doubled in 1940 by arrangement with the Treasury as it was considered necessary to deal with the tremendous amount of research necessary in an increasingly popular subject.

Department was doubled in 1940 by arrangement with the Treasury as it was considered necessary to deal with the tremendous amount of research necessary in an increasingly popular subject.

Department was doubled in 1940 by arrangement with the Treasury as it was considered necessary to deal with the tremendous amount of research necessary in an increasingly popular subject.

Department was doubled in 1940 by arrangement with the Treasury as it was considered necessary to deal with the tremendous amount of research necessary in an increasingly popular subject.

Department was doubled in 1940 by arrangement with the Treasury as it was considered necessary to deal with the tremendous amount of research necessary in an increasingly popular subject.

Department was doubled in 1940 by arrangement with the Treasury as it was considered necessary to deal with the tremendous amount of research necessary in an increasingly popular subject.

Department was doubled in 1940 by arrangement with the Treasury as it was considered necessary to deal with the tremendous amount of research necessary in an increasingly popular subject.

Department was doubled in 1940 by arrangement with the Treasury as it was considered necessary to deal with the tremendous amount of research necessary in an increasingly popular subject.

Department was doubled in 1940 by arrangement with the Treasury as it was considered necessary to deal with the tremendous amount of research necessary in an increasingly popular subject.

Department was doubled in 1940 by arrangement with the Treasury as it was considered necessary to deal with the tremendous amount of research necessary in an increasingly popular subject.

Department was doubled in 1940 by arrangement with the Treasury as it was considered necessary to deal with the tremendous amount of research necessary in an increasingly popular subject.

Department was doubled in 1940 by arrangement with the Treasury as it was considered necessary to deal with the tremendous amount of research necessary in an increasingly popular subject.

Department was doubled in 1940 by arrangement with the Treasury as it was considered necessary to deal with the tremendous amount of research necessary in an increasingly popular subject.

Department was doubled in 1940 by arrangement with the Treasury as it was considered necessary to deal with the tremendous amount of research necessary in an increasingly popular subject.

Department was doubled in 1940 by arrangement with the Treasury as it was considered necessary to deal with the tremendous amount of research necessary in an increasingly popular subject.

Department was doubled in 1940 by arrangement with the Treasury as it was considered necessary to deal with the tremendous amount of research necessary in an increasingly popular subject.

Department was doubled in 1940 by arrangement with the Treasury as it was considered necessary to deal with the tremendous amount of research necessary in an increasingly popular subject.

Department was doubled in 1940 by arrangement with the Treasury as it was considered necessary to deal with the tremendous amount of research necessary in an increasingly popular subject.

Department was doubled in 1940 by arrangement with the Treasury as it was considered necessary to deal with the tremendous amount of research necessary in an increasingly popular subject.

Department was doubled in 1940 by arrangement with the Treasury as it was considered necessary to deal with the tremendous amount of research necessary in an increasingly popular subject.

Department was doubled in 1940 by arrangement with the Treasury as it was considered necessary to deal with the tremendous amount of research necessary in an increasingly popular subject.

Department was doubled in 1940 by arrangement with the Treasury as it was considered necessary to deal with the tremendous amount of research necessary in an increasingly popular subject.

Department was doubled in 1940 by arrangement with the Treasury as it was considered necessary to deal with the tremendous amount of research necessary in an increasingly popular subject.

Department was doubled in 1940 by arrangement with the Treasury as it was considered necessary to deal with the tremendous amount of research necessary in an increasingly popular subject.

Department was doubled in 1940 by arrangement with the Treasury as it was considered necessary to deal with the tremendous amount of research necessary in an increasingly popular subject.

Department was doubled in 1940 by arrangement with the Treasury as it was considered necessary to deal with the tremendous amount of research necessary in an increasingly popular subject.

Department was doubled in 1940 by arrangement with the Treasury as it was considered necessary to deal with the tremendous amount of research necessary in an increasingly popular subject.

Department was doubled in 1940 by arrangement with the Treasury as it was considered necessary to deal with the tremendous amount of research necessary in an increasingly popular subject.

Department was doubled in 1940 by arrangement with the Treasury as it was considered necessary to deal with the tremendous amount of research necessary in an increasingly popular subject.

Department was doubled in 1940 by arrangement with the Treasury as it was considered necessary to deal with the tremendous amount of research necessary in an increasingly popular subject.

Department was doubled in 1940 by arrangement with the Treasury as it was considered necessary to deal with the tremendous amount of research necessary in an increasingly popular subject.

## 東歐集團外長集議波京

開將討論另組東德政府對抗西德

SLAV DECLARATION ON GERMAN'S FUTURE

Warsaw, June 24. (Reuter)—M. Vyacheslav Molotov, the Soviet Foreign Minister, and political leaders from all Slav countries are in Warsaw now for talks which will be the prelude to a joint Slav declaration about Germany's future.

華沙消息：蘇聯外長莫洛托夫及東歐各國政治領袖，現正於華沙舉行會談，此為東歐各國領袖對德未來之聯合宣言之序曲。

據此間消息，東歐各國領袖將於今日開始對德未來之聯合宣言。

據此間消息，東歐各國領袖將於今日開始對德未來之聯合宣言。

據此間消息，東歐各國領袖將於今日開始對德未來之聯合宣言。

據此間消息，東歐各國領袖將於今日開始對德未來之聯合宣言。

據此間消息，東歐各國領袖將於今日開始對德未來之聯合宣言。

據此間消息，東歐各國領袖將於今日開始對德未來之聯合宣言。

據此間消息，東歐各國領袖將於今日開始對德未來之聯合宣言。

據此間消息，東歐各國領袖將於今日開始對德未來之聯合宣言。

據此間消息，東歐各國領袖將於今日開始對德未來之聯合宣言。

據此間消息，東歐各國領袖將於今日開始對德未來之聯合宣言。

據此間消息，東歐各國領袖將於今日開始對德未來之聯合宣言。

據此間消息，東歐各國領袖將於今日開始對德未來之聯合宣言。

據此間消息，東歐各國領袖將於今日開始對德未來之聯合宣言。

據此間消息，東歐各國領袖將於今日開始對德未來之聯合宣言。

據此間消息，東歐各國領袖將於今日開始對德未來之聯合宣言。

據此間消息，東歐各國領袖將於今日開始對德未來之聯合宣言。

據此間消息，東歐各國領袖將於今日開始對德未來之聯合宣言。

據此間消息，東歐各國領袖將於今日開始對德未來之聯合宣言。

據此間消息，東歐各國領袖將於今日開始對德未來之聯合宣言。

據此間消息，東歐各國領袖將於今日開始對德未來之聯合宣言。

據此間消息，東歐各國領袖將於今日開始對德未來之聯合宣言。

據此間消息，東歐各國領袖將於今日開始對德未來之聯合宣言。

據此間消息，東歐各國領袖將於今日開始對德未來之聯合宣言。

據此間消息，東歐各國領袖將於今日開始對德未來之聯合宣言。

據此間消息，東歐各國領袖將於今日開始對德未來之聯合宣言。

據此間消息，東歐各國領袖將於今日開始對德未來之聯合宣言。

據此間消息，東歐各國領袖將於今日開始對德未來之聯合宣言。

據此間消息，東歐各國領袖將於今日開始對德未來之聯合宣言。

據此間消息，東歐各國領袖將於今日開始對德未來之聯合宣言。

# The Chinese-English Intelligence

發行人宗基友 社址：天津第一區陝西路八十三號 營業部電話：二〇〇四五號 中華郵政登記證：京警津字第十號 No. 883

CNC\$ 15,000 Friday June 25 1948 華北漢英報 內政部登記證：京警津字第十號 No. 883

## 東歐集團外長集議波京

開將討論另組東德政府對抗西德

SLAV DECLARATION ON GERMAN'S FUTURE

Warsaw, June 24. (Reuter)—M. Vyacheslav Molotov, the Soviet Foreign Minister, and political leaders from all Slav countries are in Warsaw now for talks which will be the prelude to a joint Slav declaration about Germany's future.

華沙消息：蘇聯外長莫洛托夫及東歐各國政治領袖，現正於華沙舉行會談，此為東歐各國領袖對德未來之聯合宣言之序曲。

據此間消息，東歐各國領袖將於今日開始對德未來之聯合宣言。

據此間消息，東歐各國領袖將於今日開始對德未來之聯合宣言。

據此間消息，東歐各國領袖將於今日開始對德未來之聯合宣言。

據此間消息，東歐各國領袖將於今日開始對德未來之聯合宣言。

據此間消息，東歐各國領袖將於今日開始對德未來之聯合宣言。

據此間消息，東歐各國領袖將於今日開始對德未來之聯合宣言。

據此間消息，東歐各國領袖將於今日開始對德未來之聯合宣言。

據此間消息，東歐各國領袖將於今日開始對德未來之聯合宣言。

據此間消息，東歐各國領袖將於今日開始對德未來之聯合宣言。

據此間消息，東歐各國領袖將於今日開始對德未來之聯合宣言。

據此間消息，東歐各國領袖將於今日開始對德未來之聯合宣言。

據此間消息，東歐各國領袖將於今日開始對德未來之聯合宣言。

據此間消息，東歐各國領袖將於今日開始對德未來之聯合宣言。

據此間消息，東歐各國領袖將於今日開始對德未來之聯合宣言。

據此間消息，東歐各國領袖將於今日開始對德未來之聯合宣言。

據此間消息，東歐各國領袖將於今日開始對德未來之聯合宣言。

據此間消息，東歐各國領袖將於今日開始對德未來之聯合宣言。

據此間消息，東歐各國領袖將於今日開始對德未來之聯合宣言。

據此間消息，東歐各國領袖將於今日開始對德未來之聯合宣言。

據此間消息，東歐各國領袖將於今日開始對德未來之聯合宣言。

據此間消息，東歐各國領袖將於今日開始對德未來之聯合宣言。

據此間消息，東歐各國領袖將於今日開始對德未來之聯合宣言。

據此間消息，東歐各國領袖將於今日開始對德未來之聯合宣言。

據此間消息，東歐各國領袖將於今日開始對德未來之聯合宣言。

據此間消息，東歐各國領袖將於今日開始對德未來之聯合宣言。

據此間消息，東歐各國領袖將於今日開始對德未來之聯合宣言。

## 加輪四艘週內抵滬

滿載軍火及飛機零件

Arms And Ammunition From Canada

Shanghai, June 24. (Reuter)—Four Canadian freighters, loaded with arms, ammunition and aircraft parts are expected here within the next seven days, it is learned to-day.

據此間消息，四艘加拿大貨輪，滿載軍火、彈藥及飛機零件，預計將於今後七日內抵達上海。

據此間消息，四艘加拿大貨輪，滿載軍火、彈藥及飛機零件，預計將於今後七日內抵達上海。

據此間消息，四艘加拿大貨輪，滿載軍火、彈藥及飛機零件，預計將於今後七日內抵達上海。

據此間消息，四艘加拿大貨輪，滿載軍火、彈藥及飛機零件，預計將於今後七日內抵達上海。

據此間消息，四艘加拿大貨輪，滿載軍火、彈藥及飛機零件，預計將於今後七日內抵達上海。

據此間消息，四艘加拿大貨輪，滿載軍火、彈藥及飛機零件，預計將於今後七日內抵達上海。

據此間消息，四艘加拿大貨輪，滿載軍火、彈藥及飛機零件，預計將於今後七日內抵達上海。

據此間消息，四艘加拿大貨輪，滿載軍火、彈藥及飛機零件，預計將於今後七日內抵達上海。

據此間消息，四艘加拿大貨輪，滿載軍火、彈藥及飛機零件，預計將於今後七日內抵達上海。

據此間消息，四艘加拿大貨輪，滿載軍火、彈藥及飛機零件，預計將於今後七日內抵達上海。

據此間消息，四艘加拿大貨輪，滿載軍火、彈藥及飛機零件，預計將於今後七日內抵達上海。

據此間消息，四艘加拿大貨輪，滿載軍火、彈藥及飛機零件，預計將於今後七日內抵達上海。

據此間消息，四艘加拿大貨輪，滿載軍火、彈藥及飛機零件，預計將於今後七日內抵達上海。



# 甘地之死

## THE DEATH OF GANDHI

(Newsweek) (續)

The headquarters of Gandhi's experiment in living, the Satyagraha, or "holding to truth" movement, was a community of bare huts near the village of Wardha, 400 miles inland from Bombay. There he maintained as a vital spiritual need a weekly day of silence, Monday. He rose as early as 3 a.m., splashed cold water on his face, attended to voluminous correspondence, wrote his weekly paper Harijan (Children of God), conducted prayer meetings, spun cotton on his rude charkha (spinning wheel), and talked with the constant stream of visitors who sought him out.

甘地生活苦難又苦難，絕食又絕食，人體又入獄，他的百磅磅的身軀，忍受過約十五次的絕食，其中有一次為了加斯特的家煩瑣得不平衡而絕食三天。他亦和印度第一次的不滿抵抗是反對一九一九年的羅爾特法案（黑爾特法案），該法案對革命活動加以嚴厲的懲罰，故甘地的反抗運動引起了全國的同情，一九二二年法官很勉強的判他一九二六年徒刑，一九二四年因刺洛官服被罰，據說在刺洛的時候他曾服用麻藥。

甘地生活苦難又苦難，絕食又絕食，人體又入獄，他的百磅磅的身軀，忍受過約十五次的絕食，其中有一次為了加斯特的家煩瑣得不平衡而絕食三天。他亦和印度第一次的不滿抵抗是反對一九一九年的羅爾特法案（黑爾特法案），該法案對革命活動加以嚴厲的懲罰，故甘地的反抗運動引起了全國的同情，一九二二年法官很勉強的判他一九二六年徒刑，一九二四年因刺洛官服被罰，據說在刺洛的時候他曾服用麻藥。

In 1930 he marched with thousands of followers from Ahmedabad to the sea to distill salt from sea water in defiance of the British salt tax. He was put in jail but Lord Irwin, now Earl Halifax, released him, invited Gandhi to his home, and offered him a drink, Gandhi took plain water, then reached into his dhoti, drew forth a packet of contraband salt, dropped a pinch into his glass, and drank.

一九三〇年他率領數千人到海邊取水煮鹽，以反抗英國的鹽稅。他以此被捕入獄，但愛爾遜公爵（即今天的哈里德克斯公爵）釋放了他，請甘地到他家去，當飲飲料時他只要一杯白水，從長水的口袋中取出私鹽來，放入玻璃杯中，一飲而盡。

甘地的信徒名為「沙亞格拉西施」，都經過：不覺羞，守真理，不偷盜，不結婚，不佔有，不勞役，勤食慾，無慾，敬宗教，用國貨及舊衣服等誓言。雖然如此，甘地還是常因他們到晚上九點還不就寢而加以責備。

Although the self-appointed guardian of India lived on enough to see India free from Britain, he left it still enslaved by its own passions. Hailed as "the architect of Free India," he had never accepted the principle of partition. As early as 1924 he fasted 21 days to promote Hindu-Moslem unity. Twice since independence he has

Gandhi plodded from trouble to trouble, fast to fast, and jail to jail. His 100-pound body, endured about fifteen fasts, one of them for three days because Kasturba's budget didn't balance. His first passive-resistance movement in India, against the Rowlatt,

甘地生活苦難又苦難，絕食又絕食，人體又入獄，他的百磅磅的身軀，忍受過約十五次的絕食，其中有一次為了加斯特的家煩瑣得不平衡而絕食三天。他亦和印度第一次的不滿抵抗是反對一九一九年的羅爾特法案（黑爾特法案），該法案對革命活動加以嚴厲的懲罰，故甘地的反抗運動引起了全國的同情，一九二二年法官很勉強的判他一九二六年徒刑，一九二四年因刺洛官服被罰，據說在刺洛的時候他曾服用麻藥。

In 1930 he marched with thousands of followers from Ahmedabad to the sea to distill salt from sea water in defiance of the British salt tax. He was put in jail but Lord Irwin, now Earl Halifax, released him, invited Gandhi to his home, and offered him a drink, Gandhi took plain water, then reached into his dhoti, drew forth a packet of contraband salt, dropped a pinch into his glass, and drank.

一九三〇年他率領數千人到海邊取水煮鹽，以反抗英國的鹽稅。他以此被捕入獄，但愛爾遜公爵（即今天的哈里德克斯公爵）釋放了他，請甘地到他家去，當飲飲料時他只要一杯白水，從長水的口袋中取出私鹽來，放入玻璃杯中，一飲而盡。

甘地的信徒名為「沙亞格拉西施」，都經過：不覺羞，守真理，不偷盜，不結婚，不佔有，不勞役，勤食慾，無慾，敬宗教，用國貨及舊衣服等誓言。雖然如此，甘地還是常因他們到晚上九點還不就寢而加以責備。

Although the self-appointed guardian of India lived on enough to see India free from Britain, he left it still enslaved by its own passions. Hailed as "the architect of Free India," he had never accepted the principle of partition. As early as 1924 he fasted 21 days to promote Hindu-Moslem unity. Twice since independence he has

卡寶德在滬大學講演  
再度闡明美對外政策  
Text Of Cabot Speech To University  
Of Shanghai Students

Japan is so disarmed that should the American forces leave, there would scarcely be forces left to maintain public order. The danger is not of renewed Japanese aggression. I hope it is not that a power vacuum will lure others into aggression. The danger is rather that a disarmed and economically ruined Japan will collapse into Communism. We feel that a Communist Japan might indeed eventually become a menace to the United States. Do you in China, who have suffered so much more

than we from Japanese aggression, not feel that a Communist Japan might also be a menace to you? What other course would be left the Japanese people if they are stripped of their industries and in addition forced to pay reparations, as your critics of our policies demand?

日本的軍備，已經解除到這樣的程度，即使一旦美國軍隊撤離，便很少可以維持公共秩序的武力。所以危險的地方，倒不在日本再來一次侵略。我希望這在日本不會因力量的真空危險，反而引起別國侵略；所成爲危險的，是軍備解除與經濟剝削的日本將落入共產主義的手裡。我們覺得，一個共產主義統治的日本必成爲威脅。你們遭受日本侵略比我們多多的中國人，難道不覺得一個共產黨的日本也同樣威脅你們嗎？照共產黨論所批評的，如果我們付了日本的工業，又迫使日本付款賠償，那日本人民還有什麼路子可走呢？

What then of the charge that reactionary press lords dominate our press? What press lord dominates the Communist Daily Worker, published daily in New York, and the many other Communist publications which seek to exploit every weakness in our democratic society? Are they dominated by McCormicks and Hearsts — or by Stalin? And powerful as some of our press lords may be, do they dominate the American press as Stalin does the Communist press? If the American press is at times unfair and inaccurate with regard to our Government officials and acts, is that not a measure of its freedom? If the Communist press pours its vitriol on the United States without a word of dissent, with identical vituperation and distortion, is that not evidence of how clo-

ated for the same reason. He knew his failure in this last and most crucial crusade could nullify all his other successes. In words that sounded as much like a prophecy as a prayer, he said on his 78th birthday last October 2: "With every breath I pray God to give me strength to quench the flames or remove me from this earth. I, who staked my life to gain India's independence, do not wish to be a living witness to its destruction."

這以印度的保衛者自任的人，雖然曾以生印度從英國的掌握中得自由，但他去世的時候印度仍然在他自己的感情的奴役中。他從不瞭解自由印度的建設者，但他從不曾接受過分裂的促進。早在一九二四年他即曾爲了原則，早在二次而後至一九二四年，獨立以後，他又象以同樣的理由拒絕二次。他知道象在這最後最困難的事業中失敗，將會使他其他的一切的成爲泡影。去年十月二日，當他七十八歲壽辰時，他曾在一個如預言的廣告中說：「我以每一呼吸祈求上帝賜我，以撲滅火焰的力量，不致使我離開這個世界。願以一生生命而獨立的人，我，不願再活著看見她的毀滅。」

(To Be Continued Next)

Is it controlled? We value our free press because it gives everyone of us a chance to hear both sides of any controversial question.

現在再說一點批評我們的報紙說：是由反紅的輿論大主所控制又是怎樣一種情形呢？我先再請問一際：每天在紐約出版的每日工人報以及許多次拉我美國報紙中的共黨刊物又是誰在控制編譯呢？它們是由麥克米利安和哈里斯船廠的呢？還是由斯大林控制的呢？而日經使我們那些報紙大主所管很大，但他們對於美國報紙能像斯大林對於蘇俄報紙那樣控制嗎？如果美國的報紙只是對於我們政府作出公正和不偏不倚的報導，難道這不正表示我們美國對於我們自己說話的權利嗎？如果共產黨報見我們自己的報紙，那倒足以顯明我們的報紙是自由的，我們很珍貴我們報紙所享受的自由，因為它可以給我們相違不同意見的機會。

(To Be Continued: 未完)

凡直接向本社訂報諸君，如有  
發生報費送不到報等事，務  
請以愛護本報之隆意，立即以  
電話二〇〇四五通知本社，  
以便查究，事關緊要敬希  
協助爲感

**長興錢莊**  
 小額存款 利息優厚  
 手續簡便 教育基金  
 前觀寺古拙胡同一號  
 電話二一六〇三

大德恒銀號

號北平崇外巾帽胡同四號  
址天津第一區山西路二五三號  
電北平七局〇一九〇二二  
話天津三局二四一六三三〇〇

大同銀行北平分行  
辦理一切商業銀行  
存款放款匯兌等業  
電話七局 一一二七 二六五  
一六五一 二六五  
分行址前門大街二十九號

總行 上海  
分行 天津 重慶 西安 昆明  
蘭州 寧夏 重慶大同銀行

中華民國卅七年六月廿五日星期五

青年課室  
YOUNGMAN'S CLASS-ROOM

USES OF THE VARIOUS KINDS OF ADJECTIVES

各種形容詞之用法 (續)

(注意：按本月二十三日之本版)

d) **Some.** — This is used in two senses — (1) as showing that no person or thing in particular is specified (2) for making a **Definite number Indefinite**. (此字用於二種意義：(1) 以表所言者爲無一定之人或物；(2) 以使有定數成爲無定數)。

(1) **Some** (I do not know who he was) called here to-day.  
有人 (我不知爲誰) 今日來。

(2) He owes me **some 20 rupees** (about 20 rupees, more or less).  
彼欠他二十羅比左右。

e) **Any. Any other. Other.** — “another” (with Singular nouns) and “other” (with plural ones) are used in **Affirmative** statements; but “any other” (with nouns in either number) is used in **Negative** ones: as —  
“Another” (用於單數名詞) 及 “other” (用於複數名詞) 是用於肯定語句；“any other” (用於兩數名詞) 是用於否定語句；如：—  
We have seen **Another** man (or other men) to-day.  
我們今日又見一人。  
We have not seen **Any other** man or men to-day.  
我們今日未見其他入。  
“Other” is sometimes followed by “than”, and in this case it should be placed immediately before it, or as close to it as possible.  
“Other” 有時用 “than” 隨其後；· 於如此用法時須緊置於 “than” 之前；或儘所能近者近之。  
He has no books **Other than** Sanskrit.  
彼除梵文經外無他書。  
This is better than saying, “He has no other books than Sanskrit”. Here “other than” means “different from” or “except”. “He has no books except Sanskrit”. “Than” here a preposition.  
(注意) 此較言 “He has no other books than Sanskrit.” 爲佳；此處之 “Other than” 之義爲「異於」或「除却」，故「其他」等於 “He has no books except Sanskrit”，也；“Than” 此處爲前置詞。

(To Be Continued 未字)。

狗 鬼 之 謎  
The Riddle of the Ghost Dog

During his career of author and foreign correspondent, Pierre van Paassen once sought tranquility in the rural French village of Bourge Forest. While living there in an ancient cottage he had an amazing experience. His story of the supernatural is told simply and directly, just as it happened. The satisfactory explanation, if any, is a problem for the reader.

比里巴恩在他過著作家和國外通訊記者的時候，有一次找到波格恩森林那地方的法國農村過些安適生活。當時他住在一所古舊的小房子裡，有了一次可怖的經驗。他把這股鬼故事傳佈簡單而直接的敘述出來，正如事情發生一樣。如果讀者如果有滿意的解釋的話，那恐怕要讀者自己去尋求了。

I found the door open, though I had closed it. I was going to the cellar. I was in the police dogs, but I showed not the slightest agitation though their sense of smell was acute. Apparently the black dog had left no trace.

我跑去把屋子的後樓梯上處找牠去，但是找不到上屋子的時候，發現屋門已經打開到地下室去時原來關着的。大獸嚇了，雖然牠們的嗅覺很銳，但是它們把一些陰森森的沒有，顯然這大黑狗一點氣味都沒有留下。

The following night a heavy snow storm again beat down the house. I was in the hallway light and the same black dog. I trembled. I investigated and called in the police. But again they showed no trace.

第二天夜裡同時間，我又被這些驚動，好像是有了一隻狗跑進我把我通道的燈打開了，又看見黑狗。我開始有些害怕起來，又驚又懼又把警犬喚來了，但是它們有無意的表示，這個關入者下了一線驚動……

The manifestation repeated itself as regularly as clockwork for several evenings. Then it stopped abruptly. Some short time later I had been assigned to Rumania on a newspaper assignment and remained

ting alone in my room at night. I found the door open, though I had closed it. I was going to the cellar. I was in the police dogs, but I showed not the slightest agitation though their sense of smell was acute. Apparently the black dog had left no trace.

我跑去把屋子的後樓梯上處找牠去，但是找不到上屋子的時候，發現屋門已經打開到地下室去時原來關着的。大獸嚇了，雖然牠們的嗅覺很銳，但是它們把一些陰森森的沒有，顯然這大黑狗一點氣味都沒有留下。

The following night a heavy snow storm again beat down the house. I was in the hallway light and the same black dog. I trembled. I investigated and called in the police. But again they showed no trace.

第二天夜裡同時間，我又被這些驚動，好像是有了一隻狗跑進我把我通道的燈打開了，又看見黑狗。我開始有些害怕起來，又驚又懼又把警犬喚來了，但是它們有無意的表示，這個關入者下了一線驚動……

The manifestation repeated itself as regularly as clockwork for several evenings. Then it stopped abruptly. Some short time later I had been assigned to Rumania on a newspaper assignment and remained

**THE CHINESE-ENGLISH  
INTELLIGENCE**  
*Issued Daily in*  
**83, Shenhsi Road  
Tientsin 1**

華北漢英報  
內政部登記証：京警津字第拾號  
發行人 宗基友  
社址天津第一區陝西路八十三號

five weeks. On my return was told that the maid had left because she would not remain in a haunted house. She had been awakened several times at night by a big black dog which pushed open the door of her room and walked out.

好幾個月這件事才漸漸離我的再發生。然後突然臨了又發生了一個星期之內，又發生了一件事，那時我的職務已回到羅馬尼亞去，每隔兩五天回來一次。五個星期。回到羅馬尼亞時，有人告訴我的，說那一個女僕也走了。因為她住在一個有鬼的房子裏，在一個有鬼的房子裏，有一隻大黑狗吵醒好多次，那狗推開她的門，四下行走。

(To Be Continued 未完)

本報歡迎電話訂閱  
電話：二局〇〇四五

**福順德銀號**

存款利息優厚  
放款手續簡捷  
匯兌收交迅速  
貼現力求便利

**北平總號**

通匯地點：  
天津分號、濟南分號、青島分號、上海分號、漢口分號、廣州分號、香港分號、汕頭分號、廈門分號、福州分號、寧波分號、溫州分號、杭州分號、蘇州分號、無錫分號、常州分號、鎮江分號、揚州分號、南通分號、蕪湖分號、安慶分號、九江分號、長沙分號、衡陽分號、桂林分號、柳州分號、貴陽分號、昆明分號、重慶分號、成都分號、西安分號、蘭州分號、迪化分號、歸綏分號、張家口分號、包頭分號、大同分號、宣化分號、懷柔分號、昌平分號、順義分號、房山分號、涿州分號、定興分號、徐水分號、高碑店分號、保定分號、滿洲里分號、海拉爾分號、齊齊哈爾分號、大連分號、鞍山分號、撫順分號、本溪分號、鐵嶺分號、遼陽分號、錦州分號、營口分號、阜新分號、彰武分號、開通分號、洮安分號、大安分號、乾安分號、扶餘分號、德惠分號、九台分號、農安分號、梨樹分號、雙陽分號、伊通分號、舒蘭分號、德惠分號、九台分號、農安分號、梨樹分號、雙陽分號、伊通分號、舒蘭分號。

北平總地址：西交民巷九十五號  
電話三局一五七〇  
八九三〇

**北平大泉錢莊**  
遷移新址  
百萬元即可開戶  
舉辦短期存款  
利息二十一分  
地址：前外珠寶市二十八號  
電話：(三)局四一六五

**義聚錢莊**  
經營一切銀行業務  
**歷史悠久**  
**信用昭著**  
總莊北平前外打磨廠五十一號  
經理室：七二五九  
業務室：七二五八  
電話：七二五三  
公用：七〇四三  
電報掛號：〇〇五〇  
天津分莊哈爾濱道益友坊號  
電話：三・五三〇四二九五八  
電報掛號：五三〇四

北平商業銀行

對本 舉辦  
存款 存滿一百萬元起存  
對本取息存款 例如存入一百萬元可得對本利  
五萬元起存 中途取款可作抵押  
對本取息存款 每月取息一次還可轉到本利  
五百萬元 每月取息一次還可轉到本利  
再得一千萬元 共取五  
短期存款 例如一百萬元起存日期不拘利息面議  
各種存款利息隨時支取 備有說明請來索閱  
地址：天津法租界六號路  
分行：北平西門外西便門牌四十號  
平津滙款免費

註冊商標

起等

天津車粉

TRADE MARK

品良

街生

製廠牙粉昌同津天

天津大冬各貨店售

[illegible]

二十日止

一個月自五月二十日起至

## 普利銀號

## 中原商業儲蓄銀行

係津市具有歷史地位之儲蓄銀行  
為酬謝市民二十年來愛護之熱忱

一舉 辦一

### 3.6.9.存款

所謂「3.6.9.存款」即九、  
定期三天，六天，限  
定天，金額多少不限

定期存款 活期存款  
 如蒙惠顧 無任歡迎  
 △地址：前門大街廿一號  
 電話：七局〇九八八  
 一六八八  
 二二八二

<p>號</p> <p>七六〇</p>	<p>永泰公銀號</p> <p>前外東珠市口一五〇</p> <p>電話南分（七）局二五八二號</p>	<p>北平正通銀號</p> <p>辦理商業銀行業務</p> <p>存款利息優厚</p> <p>放款手續簡便</p> <p>地址北平前外西門沿三號</p>	<p>電</p>
<p>前外廊</p>	<p>鴻慶</p> <p>迎歡辦理</p> <p>工外教通紀小</p> <p>地址北平</p> <p>電話二局：</p>	<p>濟通</p> <p>前外珠</p>	<p>電</p>

裕銀號  
存銀十萬開戶  
存款利息二分  
存單期利優待  
存摺手續簡便  
儲蓄隨時面議

北平裕豐銀號  
經營存款放款匯兌  
利息優厚手續簡便

電話三局：二四六八

北平西河沿二八八號

義利  
特設利息  
生息特別優厚  
銀念別面議

電話三局：二四六八

北平西河沿二八八號

錢莊  
前外珠寶市三十二號  
前外珠寶市五十二號  
前外珠寶市五十三號  
前外珠寶市五十八號

寶市十八號

七九六

北平福生銀

辦商銀一業  
理業切務

前施家胡同九號

電話三九一〇  
二五〇一  
電報掛號二〇七六

請向  
榮長  
面

各種  
在

本社承辦  
精良印刷  
歡迎主顧  
手續簡便

漢英報社

峻興和銀號

創始五十八  
年來紀念

[illegible]